



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

RON

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

Ròmperè. no fig. Romper, quebrar, fender.
Ròmperè. Romper, impedir, interromper.
Ròmper il sonno. Quebrar, interromper o somno, des-
 pectar.
Ròmper la parole, il parlar d'alcuno. Interromper as
 palavras, o fallar de alguém, atalhar a quem falla.
Ròmper le leggi. Infrangir, quebrantar as leis, não
 as observar.
Ròmperè la fede, le promesse. Faltar á fidelidade, ás
 promessas, não as cumprir.
Ròmperè proponimento. Mudar de proposito, de pa-
 recer.
Ròmper la terra. Romper a terra, alqueivalla, pre-
 paralla primeiramente para a cultivar.
Ròmper il digiuno. Quebrar, romper o jejum.
Ròmper la parola in bocca. Cortar o discurso, o fio
 da oração, atalhar a quem está fallando.
Ròmper l'uovo in bocca. Perverter, desmanchar, in-
 vertir os designios a alguém.
Aver ratto lo scilinguagnolo. Palrar, fallar muito, e
 atrevidamente, ter o freio bem cortado.
Ròmperè il tempo. Tirar o tempo. Termo do jogo
 da pélla.
Ròmper il collo. Morrer, expirar: *Diem obire.*
Ròmper il collo. no fig. Perder a reputação, a fama,
 a fazenda.
Ròmper il silenzio. Romper, quebrar o silencio, co-
 meçar a fallar.
Ròmper in mare. } Naufragar, fazer naufra-
Ròmper. absolutamente. } gio.
Ròmper il pregio alla mercanzia. Romper, abrir,
 pôr, estabelecer o preço á fazenda por aquillo, que
 se deve vender; começar a vender por hum certo
 preço.
Ròmper il ghiaccio, o 'l guado d'una cosa. Quebrar,
 romper todas as difficuldades; começar a empregar-
 se, a obrar em alguma cousa.
Ròmper il capo ad alcuno. Quebrar a cabeça a al-
 guém, fer-lhe molesto, fastidioso, enfadonho.
Ròmper la testa. Bater na testa, na cabeça.
Ròmper la guerra. Romper a guerra, começalla a fazer.
Ròmper una lancia con alcuno. v. *Giòstrare.*
Ròmperè la palla. Impedir áquelle, que ha de dar na
 pélla para que lhe não dê. Termo do jogo da pélla.
Ròmperè un foglio. Romper huma folha de papel,
 rasgalla.
Ròmperè il capo ad alcuno con lettere. Quebrar a ca-
 beça a alguém com cartas.
Ròmper le disegni. Quebrar, dissolver, desmanchar os
 designios, os intentos.
Ròmperè l'amicizia. Romper, quebrar a amizade.
Ròmperè la compagnia. Quebrar, romper, desman-
 char a companhia.
Ròmperè la pace. Violar, romper, quebrar a paz.
Ròmper la tregua. Romper, quebrar a trégua.
Ròmper la prigione. Romper, quebrar a prizão.
Ròmperè un ponte. Romper, desmanchar, desfazer
 huma ponte.
Ròmperè un'armata. Destroçar huma armada.
Ròmperla con alcuno. Renhir, ter differenças, ini-
 mizadas com alguém.
Ròmperè. Fatigar, cançar, mortificar.
ROMPERSI. v. n. p. Romper-se, quebrar-se, despe-
 daçar-se, fazer-se em pedaços.
Ròmperfi un braccio. Quebrar-se hum braço.
Ròmperfi. Irar-se, inflamar-se, agastar-se, encole-
 rizar-se, enraivar-se, encher-se de cólera.
Ròmperfi a far checchessa. Começar, deliberar-se,
 pôr-se a fazer alguma cousa.
Ròmperfi a ridere. Dar grandes gargalhadas de riso,
 rir immoderada, e descompoltamente.
Ròmperfi il tempo. Embrulhar-se, turbar-se o tempo,
 voltar-se para a chuva.
Ròmperfi il collo. Quebrar-se o pescoço. No fig. Ar-
 ruinar-se, perder-se.

Parte I. e Tomo II.

Ròmperfi nel mare. Naufragar-se, fazer-se naufragio.
Ròmperfi il sangue, o lo stomaco a uno. Deitar, cus-
 pir, escarrar sangue, vomitar.
ROMPEVOLE. adj. m. f. Fragil, quebradiço, que se
 pôde romper, quebrar.
ROMPICAPO. f. m. Quebração, quebradouro, que-
 bra-cabeça, pessoa, ou cousa, que molesta, que en-
 fada.
ROMPICOLLO. f. m. Ruina, precipicio, que causa
 a desgraça, ou a perdição de alguma pessoa.
Rompicollo. Com força de adjectivo. Pessoa perdidis-
 sima, cousa perigosa, apta para fazer padecer algum
 damno.
A rompicollo. Posto adverbialmente. Precipitadamen-
 te, com precipicio.
ROMPIMENTO. f. m. Rompimento, fracção, fractu-
 ra, a acção de quebrar, ou de se quebrar.
Rompimento. Rompimento, violação, quebramento,
 inobservancia, falta de cumprimento.
Rompimento di fede. Inobservancia, falta de fide-
 lidade.
ROMPISCHIERE. adj. m. f. Que desfaz, que recha-
 ça os Exercitos; epitheto, que os Poetas dão a A-
 chilles.
ROMPITORE. v. m. Rompedor, despedaçador; o que
 rompe.
Rompitore. Epitheto, que se dá á ordem dos dentes,
 com os quaes se parte, e quebra qualquer cousa.
Rompitore. Violador, infractor, transgressor, profa-
 nador, quebrantador; o que viola.
Rompitor dell'alleanza. Violador da alliança.
Rompitor della legge. Quebrantador da lei, o que in-
 frange, e quebranta a lei.
Apostata, e dell'ordine tuo rompitore. Apostata, e
 inobservante da tua ordem.
ROMPITRICE. v. f. Rompedora, despedaçadora; a
 que quebra.
Rompitrice. Quebrantadora, infractora, transgresso-
 ra, profanadora; a que quebranta.
ROMPITURA. f. f. Rotura.

R O N

RONCA. f. f. Podão, fouce, arma curva, que córta.
RONCARE. v. a. Roçar, esfimoutar, cortar com o po-
 dão, com a fouce roçadoura.
Roncàr le piante. Sachar, mondar, arrancar as plan-
 tas silvestres.
RONCATO. adj. m. TA. f. Roçado, esfimoutado.
Roncato. Mondado, sachado, limpo das hervas sil-
 vestres, arancado.
RONCATORE. v. m. Mondador, o que monda, e ar-
 ranca as hervas silvestres.
RONCHEGGIAMENTO. f. m. Ronco, som de quem
 dorme.
RONCHEGGIARE. v. n. Roncar, respirar fazendo ef-
 trondo, quando se dorme.
RONCHETTA. dim. f. DI RONCA. Podãozinho,
 pequena fouce.
RONCHIO. v. ROCCHIO.
RONCHIONE. aug. m. DI RONCHIO. Hum gran-
 de pedaço de huma figura cilindrica.
RONCHIOSO. adj. m. SA. f. Aspero, nodoso, esca-
 broso, cheio de altos, e baixos, que não tem su-
 perfície plana, desigual, cheio de inchaços.
RONCIGLIARE. v. a. Agarrar, apanhar com o gan-
 cho.
RONCIGLIO. f. m. Gancho, instrumento de ferro,
 que he curvo na ponta.
RONCINO. f. m. Rocim, potro, cavallo para jorna-
 da.
RONCIONE. } v. } RONZONE.
RONCO. } } RONCONE.
RONCOLA. f. f. Fouce, podão, instrumento de fer-
 ro curvo proprio da Agricultura.
RONCONE. f. m. Venabulo, fouce, podão grande,
 instrumento de ferro.

Mm ii

RON-

- RONDA.** f. f. Ronda, companhia de soldados, que andão de noite em hum campo, em huma praça para correrem, e vigiarem as sentinellas.
- Ronda.** Ronda, soldado, que faz a ronda, que anda em a patrulha rondando.
- Far la ronda.** Rondar, fazer a ronda as sentinellas: *Vigilias circumire.*
- Andar in ronda.** Andar de ronda, rondar.
- Andar in ronda.** por sem. Girar, rondar.
- RONDARE.** v. n. Rondar, andar de ronda.
- RONDELLA.** f. f. Qualidade de instrumento rustico.
- RÒNDINE.** f. f. Andorinha, pequeno passaro.
- Una røndine non fà primavera.* Prov. Huma andorinha não faz primavera, isto he. Hum caso não faz regra: Não se deve tirar huma consequencia geral daquillo, que acontece raras vezes: *Una hirundo non facit ver.*
- Røndine.** Andorinha do mar, qualidade de peixe.
- Coda di røndine.** Cauda, rabo de andorinha; diz-se de certas obras de ferro, de pão, e de outras semelhantes materias, que se alargão na estremidade.
- RONDINELLA.** f. f. Andorinha; palavra, de que usão os Poetas.
- RONDINETTA.** dim. f. DI RÒNDINE. Andorinhazinha.
- RONDININO.** dim. m. DI RÒNDINE. Filho da andorinha.
- RONDONE.** f. m. Gavião, qualidade de andorinha.
- RONFA.** f. f. Qualidade de jogo das cartas, que he semelhante ao jogo da primeira.
- La ronfa del Valleria ne fà, ne fà.* Prov. Ficar empattado: *Parem esse.*
- Accusare, o Confessare la ronfa giusta.* Dizer a coufa como ella he perfeitamente, confessar a verdade: *Veritatem fateri.*
- RONFARE.** v. n. Roncar estando dormindo.
- RONZAMENTO.** f. m. Murmurio, zunido; a acção de fazer murmurio.
- RONZANTE.** p. a. m. f. Que zune, zunindo.
- RONZARE.** v. n. Zunir, fazer ruido, susurro, murmurio, como as abelhas, os passaros quando voão.
- Ronzare.* Zunir; o que se diz daquella acção, que fazem as coufas, que se movem, se agitaão, e se atirão pelo ar, como pedras, lanças, &c.
- Ronzare.* Rondar, fazer ronda, andar de ronda vi-giando.
- Le sentinelle ronzano qua e là.* As sentinellas rondão, andão rondando por toda a parte.
- RONZINO.** f. m. Rocim, potro, cavallo de pequena grandeza.
- RONZIO.** f. m. Zunido, susurro, murmurio, ruido, que se faz zunindo.
- RONZO.** v. RONZIO.
- RONZONE.** f. m. Rocim, potro grande, cavallo de corpulento tamanho.
- Ronzone.* Garanhão, cavallo de lançamento.
- Ronzone.* Moscardo, mosca grande.

R O R

- RORANTE.** p. a. m. f. Que orvalha, orvalhando.
- Pal. Lat.
- * RORARE.** v. a. Orvalhar, cubrir, molhar, aspergir, borrifar com o orvalho. Pal. Lat.
- RORARIO.** f. m. Rorario, soldado da antiga Milicia Romana armado á ligeira, o qual rompia a batalha despedindo hum chuvaire de settas, ou de lanças.
- Pal. Lat.
- RORASTRO.** f. m. Vide branca, planta rasteira.
- v. *Bronia, Vita bianca.*

R O S

- ROSA.** f. f. Rosa, flor. E se pronuncia com o som do O fechado.
- Rosa.* Roseira, planta, que dá rosas.
- Cogliere le rose, e lasciar le spine.* Prov. Apegar-se ao bom, deixando de parte o mal; seguir, abraçar o que he melhor: *Meliora sequi.*

- Rosa.* Rosa, nome de huma Estrella.
- Rosa.* Sinal vermelho, que vem á superficie da pelle por causa de fe chupar, ou de se beijar.
- S' ella è rosa, ella fiorirà; s' ella è spina, ella pugnerà.* Prov. Se ella he rosa, ella floreceirá; se he espinho, picará, isto he. O exito, e o fim fará conhecer, e descubrirá a coufa, e a verdade: *Exiitns oña probat.*
- Cor la rosa.* Colher a rosa, isto he. Lançar não do tempo, e da occasião; aproveitar-se della: *Occasionem arripere.*
- Rosa.* Rosa de ouro, que o Summo Pontifice benze para mandar aos Princes.
- Rosa.* Rosa, abertura, que se faz com diversas obras, que lhe fervem de ornato, em os instrumentos de cordas.
- ROSA.** f. f. Com a pronunciação do O fechado. Lugar ruido pela impetuosidade violenta das aguas.
- ROSA-CANINA.** f. f. Rosa brava, qualidade de rosa silvestre.
- ROSAGEO.** adj. m. CEA. f. Rosaceo, rosado, roseo, encarnado, como a rosa.
- ROSAJO.** f. m. Roseira, arbusito, que produz rosas.
- ROSAJO.** v. ROSARIO.
- ROSAJONE.** f. aug. DI ROSAJO. Roseira grande.
- ROSARIANTE.** p. a. m. f. Que frequenta a devoção do Rosario.
- ROSARIO.** f. m. Rosario, a recitação de quinze Mysterios, que cada hum se compõem de dez Ave Marias, e hum Padre nosso.
- Rosario.* Rosario, instrumento, que se tem na mão para se rezar o dito Rosario.
- ROSATO.** f. m. Qualidade de panno de cõr de rosa.
- ROSATO.** adj. m. TA. f. Rosado, de cõr de rosa.
- Rosato.* Rosado, que tem o cheiro de rosa.
- Rosato.* Rosado, roseo, de rosas.
- Color rosato.* Cõr rosada.
- Acqua rosata.* Agua rosada; porém hoje se diz melhor *Acqua rosa.*
- Olio rosato.* Oleo rosado.
- Labbra rosate.* Beicos rosados, vermelhos como a rosa.
- Il giorno di Pasqua rosata.* O dia de Pentecostes, ou Domingo do Espirito Santo.
- ROSECCHIARE.** v. ROSICCHIARE.
- ROSELLIA.** f. f. Sarampão, qualidade de enfermidade epidemica, que acode á pelle, enchendo-a de malhas vermelhas.
- ROSELLINA.** f. f. Rosa de Alexandria.
- Dar roseline.* Adular, lisonhear alguém.
- ROSEO.** adj. m. SEA. f. Roseo, encarnado, vermelho, de cõr de rosa. Pal. Lat.
- ROSETO.** f. m. Rosal, lugar plantado de rosas.
- Roseto.* Parte de hum jardim, onde estão plantadas as rosas.
- ROSETTA.** dim. f. DI ROSA. Rosinha, pequena rosa.
- Rosetta.* Puxavante, instrumento, de que usão os Ferradores.
- Rosetta.* Qualidade de anel assim chamado.
- Rosetta.* Qualidade de instrumento para se disciplinar.
- Rosetta.* Cobre puro, e limpo da mesma fórma, que sahe das minas.
- ROSCARE.** v. a. Roer com os dentes muitas, e frequentes vezes.
- Roscicare.* no fig. Consumir pouco a pouco por confricacão.
- ROSCARSI.** v. n. p. Roer-se pouco a pouco.
- Roscarsi.* no fig. Consumir-se pouco a pouco pela confricacão, e esfregacão de outro corpo.
- ROSCATURA.** f. f. Roedura; a acção de roer, ou de se roer pouco a pouco.
- Roscatura.* Roedura, lugar roído.
- ROSCICCHIARE.** v. ROSICARE.
- ROSFERO.** adj. m. RA. f. Rosifero, fertil, abundante de rosas, que produz rosas.